

E23 - Truth

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:21] ---

Living sacrifice?

[00:23] ---

After years of research,
I finally discovered the answer.

[00:27] ---

That the roof of True Cross Academy itself,
built by Mephisto,

[00:32] ---

is the ideal venue for
connecting Gehenna and Assiah!

[00:37] ---

The stage has been set.

[00:39] ---

However, the blood that we've gathered
seems to be of inferior quality.

[00:42] ---

At this level of purity,
Gehenna Gate will never be completed.

[00:47] ---

But adding Rin's blood
will change the equation entirely.

[00:51] ---

A mere five liters will
dramatically increase its purity...

[00:55] ---

...and allow me to open a
Gehenna Gate of colossal proportions.

[00:58] ---

Ridiculous! You could pump out
every drop of blood from my brother's body

[01:01] ---

and it wouldn't be enough!

[01:03] ---

That would be true...

IF he were a human.

[01:06] ---

With his demonic healing powers,

[01:09] ---

an excessive loss of blood
would be inconsequential.

[01:15] ---

Rin will go down in history as a martyr.
As the hero who saved Assiah!

[01:26] ---

Release my brother at once!

[01:29] ---

It won't do you any good to shoot me.

[01:47] ---

A bomber plane carrying the Messiah has already
taken off from the Dragoon Laboratory.

[01:53] ---

It should be arriving above
True Cross Academy any minute now.

[01:58] ---

That bomber plane will heed
no one's orders but mine.

[02:02] ---

If I don't open Gehenna Gate...

[02:04] ---

...the Messiah will only explode
on the grounds of this school.

[02:08] ---

What?

[02:09] ---

We are past the point of no return.

[02:27] ---

In that case, I'll take his place.

[02:30] ---

What?

[02:31] ---

I'll be the one to open Gehenna Gate.
So let my brother go!

[02:38] ---

Very well.

[02:43] ---

Could you actually...

[02:45] ---

...have even counted on this
very thing happening, Elder Brother?

[02:47] ---

Those brothers are like

mirror images of each other.

[02:51] ---

If only he hadn't drawn
the Koma Sword that day,

[02:55] ---

their destinies would have
turned out differently.

[02:58] ---

Which will remain at the bottom
of all this chaos--hope, or despair?

[03:04] ---

I can't believe
how it makes my heart race!

[03:17] ---

"BLUE EXORCIST"

[03:23] ---

Dark side in my heart is

[03:25] ---

*A sorrowful past
you can't wipe away*

[03:28] ---

It's alright... I don't mean it

[03:30] ---

*Unleashing a blaster,
I reached out my hand*

[03:33] ---

*The inescapable path -
when did it become like this?*

[03:38] ---

And now everyone is gone...

[03:43] ---

I don't give a shit about fate

[03:45] ---

*Can't take it anymore...
cry for pride*

[03:48] ---

ah, ah, ah, alone in my world

[03:50] ---

A resonating song of love

[03:52] ---

Twisted world, warped wishes

[03:55] ---

*Ideals and tomorrows,
all crumbling away*

[03:58] ---

*So sick of it all
and the unbearable boredom*

[04:02] ---

Goodbye precious life

[04:03] ---

I swear I'm gonna change my fate

[04:05] ---

*Get battered and bruised...
try for pride*

[04:08] ---

ah, ah, ah, alone in my world

[04:10] ---

Still gonna sing of love

[04:12] ---

*Distorted world,
wishes to be fulfilled*

[04:15] ---

*I'm gonna build a bond
and a new tomorrow*

[04:18] ---

*Sick of it all,
but it's still precious to me*

[04:22] ---

It's my precious life

[04:26] ---

Dark cloud in my heart is

[04:28] ---

*Pierced by a light,
and the sky is clear*

[04:31] ---

Let's fight... I have no fears

[04:33] ---

*I brandished
a double-edged sword*

[04:38] ---

"Episode 23" "TRUTH"

[04:51] ---

Rin...

[05:25] ---

Splendid! Just as I thought,
by blending the blood of twins,

[05:29] ---

I can draw out several times as much power!

[05:34] ---

What's this?

[05:35] ---

What's going on?
What the hell is this, anyway?

[05:40] ---

Wait, isn't that Mr. Okumura?

[05:43] ---

It can't be... Yuki told us that
he didn't inherit the blood of Satan!

[05:48] ---

Then what's that?
What the hell are those blue flames?

[05:51] ---

Yuki!

[05:54] ---

Stay away!

[06:00] ---

Wh-What the hell?

[06:05] ---

Wh-What inarnation?

[06:18] ---

Come to me, Messiah!

[06:20] ---

The time has come to burn down
Gehenna with the flames of science!

[06:30] ---

And the fifth angel blew his trumpet.

[06:33] ---

And...

[06:35] ---

...I saw a star falling from heaven to earth.

[06:39] ---

--Oh!

--Huh?

[06:40] ---

--Oh!

--Oh crap! Get down!

[06:42] ---

The star was given the key
to the shaft of the bottomless pit.

[06:47] ---

When he opened the shaft of the bottomless pit,

[06:50] ---

smoke rose from the shaft like
the smoke of a great furnace,

[06:54] ---

and the sun and the air were darkened
with the smoke from the shaft.

[07:12] ---

What the hell?

What's that light?

[07:16] ---

Behold! This is the light of
the wisdom of mankind!

[07:20] ---

Its radiance is proof that victory is ours...

[07:23] ---

It is Jacob's Ladder!

[07:28] ---

What the...?

[07:38] ---

Wh-What's going on?

[07:40] ---

Then from the smoke came
locusts on the earth,

[07:45] ---

and these locusts were given power
like the power of scorpions of the earth.

[07:50] ---

The locusts have as king over them
the angel of the bottomless pit.

[07:55] ---

His name in Hebrew...

[07:56] ---

...is Abaddon, and in Greek
he is called Apollyon.

[08:02] ---

Ugh! Bugs!

[08:04] ---

No good! Fall back, guys!

[08:07] ---

What's going on?
I thought he launched the Messiah?

[08:11] ---

Apparently, he failed miserably.

[08:14] ---

This voice...

[08:15] ---

Gehenna could never be extinguished
by such piddling fireworks!

[08:19] ---

Don't tell me it's... Dad?

[08:23] ---

That's right. I'm Satan.
I'm your daddy!

[08:29] ---

Damn you, demon! Are you trying
to rattle me by mimicking Dad's voice?

[08:34] ---

I'm not mimicking him. After all,
his was the last body that I possessed.

[08:40] ---

And now I sound exactly like him!

[08:43] ---

Shut up! If only you'd never
set foot in Assiah, Dad wouldn't have died...

[08:47] ---

...and my mother wouldn't have been murdered!

[08:50] ---

You know, you've got it all wrong.

[08:53] ---

I wasn't the one who killed Yuri.
It was that man.

[09:00] ---

H-Help me, Yukio!

[09:04] ---

You look like you have no idea
what I'm talking about.

[09:08] ---

In that case, I'll show you!
Everything that I saw with my own eyes!

[09:35] ---

I've been looking for you, Yuri!

[09:37] ---

Secluding yourself so deep
inside this damned forest!

[09:40] ---

I came this close to losing my way!

[09:43] ---

Go get your things right now!
We're going back to the Vatican!

[09:48] ---

Your tummy smells just like sunshine
again today, doesn't it, Hobgoblin?

[09:52] ---

Listen to what I'm saying!

[09:54] ---

I'm not going back to the Vatican.
Because this is my home.

[10:00] ---

Yuri, do you know
what people are calling you?

[10:04] ---

The Witch of the Forest...
A woman possessed by the devil...

[10:08] ---

You're a fledgling exorcist.

[10:10] ---

Even you know damn well that
you need to stop fraternizing with demons.

[10:13] ---

This concept that we should be
divided into demons or humans--

[10:16] ---

that's the cause of all this madness!

[10:19] ---

These little dears are my precious friends!

[10:23] ---

Hey! Come back here, Yuri!

[10:28] ---

The only daughter of the Egin family,
which has served the Vatican for generations,

[10:32] ---

simply cannot be possessed by a demon.

[10:34] ---

I don't care what methods
you employ. Understand?

[10:38] ---

Understood.

[10:49] ---

What do you think you're doing?

[10:50] ---

Stop it! Those are all my friends!

[10:53] ---

Don't make me laugh!

[10:55] ---

You've been misled by a demon, that's all!

[10:57] ---

I'm killing every last demon!

That's our job as exorcists!

[11:02] ---

Please, stop...

[11:05] ---

I'm telling you to stop, goddammit!

[11:12] ---

Blue flames...

[11:14] ---

Don't tell me... you're...

[11:16] ---

Satan!

[11:28] ---

You've regained consciousness?

[11:30] ---

I'm sorry.

[11:32] ---

Since when?

[11:33] ---

Since when has that monster
been wandering around Assiah?

[11:38] ---

Since a year ago...

[11:40] ---

I was sent to this region to investigate
the frequent phenomena of human combustion...

[11:55] ---

Fragile... Fragile beyond belief!

[12:14] ---

Apparently, I had some kind of
resistance to those blue flames...

[12:19] ---

I was ordered to return by the
Knights of the True Cross,

[12:23] ---

but I ended up staying in this forest.

[12:26] ---

Because I wanted the chance
to talk with those blue flames again.

[12:34] ---

Do you know who I am?

[12:39] ---

Get out of my sight this instant!
Or I'll destroy you like I did the others!

[12:43] ---

If that's what you really want...

[12:45] ---

Don't make me laugh!

[12:50] ---

Back then...

[12:51] ---

I heard your voice.

[12:54] ---

The instant I touch something in Assiah,
it immediately burns to the ground.

[13:01] ---

It must be so lonely... For everything
to be reduced to ashes in your hands,

[13:05] ---

no matter how much
you want to cherish them.

[13:09] ---

It must be so sad...

[13:11] ---

Be silent!

[13:13] ---

If those feelings of yours are true...

[13:18] ---

then use my body.

[13:24] ---

So you accepted him?

[13:26] ---

Satan?

[13:27] ---

Yes... He seemed to be enjoying himself...

[13:35] ---

He must have fallen from his nest.

Poor thing, he's already dead.

[13:39] ---

Dead?

[13:40] ---

It means one's life has ended.

[13:43] ---

What's this thing you call life?

[13:45] ---

Insects and flowers and birds,
as well as humans...

[13:49] ---

Everything that lives
and breathes on this earth...

[13:52] ---

Each of us has one.

[13:54] ---

And not one of them are exactly alike.

[13:57] ---

It's a precious thing to have.

[13:58] ---

I want a life, too.

[14:01] ---

Life can't be bought,
or given away.

[14:04] ---

But you can nurture a life.

[14:09] ---

Don't tell me that you actually...

[14:10] ---

Yes, I did. I'm carrying his child.

[14:16] ---

What the hell?

[14:21] ---

I'm disappointed in you, Fujimoto.

[14:23] ---

For someone of your stature
to seduce the Cardinal's daughter...!

[14:27] ---

I've done nothing!
Yuri's been possessed by a demon.

[14:31] ---

Not just by any demon, either! By Satan!

[14:35] ---

No one but you ever
went into that forest.

[14:38] ---

If you want to defend yourself,
do it at the hearing!

[14:41] ---

Wait! There's no time to lose!
Yuri's got to be...!

[14:45] ---

The devil's spawn, did you say?

[14:47] ---

Impossible... Operate at once!

[14:50] ---

But that would violate
the Vatican's doctrines!

[14:52] ---

--You'd force her to give birth, then?
--I'm having it.

[14:55] ---

Yuri!

[14:56] ---

This baby is our child.
I'm going to have it and raise it.

[15:01] ---

You damned witch!

[15:03] ---

Defendant Yuri Egin!

[15:05] ---

Are you absolutely sure that, as you stated,
you are now pregnant with a demon's child?

[15:10] ---

Yes, that is correct.

[15:13] ---

Demons have been known to make mischief,
or to threaten humans.

[15:18] ---

But that is only due to their
vast intelligence and curiosity.

[15:22] ---

Surely we can both learn from each other,
and feel love for one another.

[15:26] ---

As if a demon could ever feel love!

[15:27] ---

--Cursed witch!

--Burn her at the stake!

[15:30] ---

I shall now pronounce the verdict.

[15:32] ---

We find the accused, Yuri Egin, guilty...

[15:35] ---

...and sentence her to death.

[15:38] ---

In order to save Yuri, I searched high and low
for a human to serve as a vessel.

[15:44] ---

But my power proved
to be too overwhelming.

[15:47] ---

I couldn't find a body durable enough,
no matter where I looked.

[16:00] ---

Please... step back!

[16:02] ---

Don't be ridiculous.

[16:03] ---

If we succumb, then who
will be left to defend Assiah?

[16:17] ---

Cursed demons!

[16:30] ---

This body... won't last much longer...

[16:34] ---

Satan! It's you, isn't it?

[16:36] ---

Run... Yuri...

[16:50] ---

It's been a long time, my dear Fujimoto.

[16:53] ---

Mephisto! What's happening?

[16:55] ---

Satan has attacked.

[16:58] ---

He has come to take back
his wife and child.

[17:03] ---

Already, every exorcist who might have
served as Satan's vessel has been slain.

[17:08] ---

There is no exorcist left in the
Vatican who can take action but you.

[17:14] ---

Is that the Cardinal?

[17:17] ---

Yuri Egin has fled with the help of Satan.

[17:21] ---

Kill Yuri! Exterminate her along
with the child she's carrying!

[17:26] ---

What's this?

[17:27] ---

The demon-slaying sword, Kurikara,
containing the power of Fudo.

[17:31] ---

I'm sure it will be of use to you
when you slay the child of Satan.

[17:56] ---

Shiro...

[17:57] ---

Yuri... those babies...

[17:59] ---

They're my children.
Aren't they adorable?

[18:03] ---

The one clad in blue flames is Rin.

[18:06] ---

And the fair-skinned one is Yukio.

[18:09] ---

Live... Be strong...

[18:12] ---

To prove that demons and humans
can understand each other...

[18:21] ---

Stay with us! Yuri!

[18:23] ---

Yuri!

[18:26] ---

What are you going to do?

[18:27] ---

The Vatican's order was to kill

the mother along with the children,

[18:31] ---

but the woman has expired
without you having to lift a finger.

[18:37] ---

As long as they've inherited Satan's power,
they'll only suffer if they live.

[18:45] ---

What's the matter?
Aren't you going to exterminate them?

[18:49] ---

That one smiled at me.
Even though I was about to kill him...

[18:55] ---

This concept that we should be
divided into demons or humans--

[18:58] ---

that's the cause of all this madness!

[19:00] ---

Mephisto...

[19:01] ---

Yes?

[19:02] ---

I'm going to raise these two.

[19:05] ---

I swear I'm going to raise them
into a couple of fine human children.

[19:10] ---

You, the man feared
for his cold-heartedness,

[19:13] ---

raise the spawn of Satan?

[19:17] ---

Impossible, and you know it!

[19:20] ---

I'll never know unless I try, will I?

[19:23] ---

In that case, shall I propose a wager?

[19:26] ---

If you do succeed in raising
these two as human beings, you win.

[19:30] ---

Should they awaken as demons, then I win--
and I shall claim their lives

[19:38] ---

Fine.

[19:39] ---

All right, then... As a special favor...

[19:46] ---

What did you just do?

[19:47] ---

I've sealed his demonic
power into this sword.

[19:50] ---

It won't be much of a wager if
blue flames are constantly emanating from him.

[19:54] ---

I owe you one.

[19:55] ---

No need to thank me.

[19:57] ---

Now then, I shall be heading back to the Vatican
to report that you've annihilated Satan's spawn.

[20:03] ---

Until we meet again!

[20:15] ---

Impossible...

[20:16] ---

What's the truth?

What the hell am I supposed to believe?

[20:20] ---

I just showed you nothing but the truth.
If you don't believe me,

[20:25] ---

then why don't you ask His Holiness,
who's half-buried over there?

[20:32] ---

Please help me, Yukio!

[20:35] ---

I want you to tell me the truth.

[20:40] ---

Was it you who gave the order to
burn my mother, Yuri Egin, at the stake?

[20:45] ---

How did you know...

[20:46] ---

Answer me!

[20:49] ---

Now!

[20:51] ---

That's right... I gave the order...

[20:53] ---

But she told me that she was
going to bear the spawn of Satan!

[20:57] ---

It would have been bad enough
if they were human children, but...

[20:59] ---

The spawn of Satan!

[21:01] ---

Didn't you love my mother at all?

[21:04] ---

In my heart, Yuri was dead!

[21:06] ---

She died the day she
gave birth to you two...

[21:09] ---

The cursed sons of Satan!

[21:11] ---

You've tarnished the Egin name...

[21:14] ---

I'll never acknowledge that you two even exist!

[21:27] ---

No...

[21:32] ---

Shit!

[21:37] ---

No way!

[21:38] ---

At last, I've acquired it--my ideal vessel!

[21:50] ---

Since half of the blood in your veins is mine,

[21:53] ---

it's no wonder that you're a perfect fit,
right down to your fingertips!

[21:59] ---

The festival celebrating the advent
of the great Satan is about to begin!

[22:08] ---

--Rin!

--Are you okay?

[22:15] ---

Yukio... Is that Yukio?

[22:22] ---

What the hell are you doing, Yukio?

[22:31] ---

(Wired...)

[22:34] ---

*Like a dancing butterfly,
it flutters*

[22:37] ---

*A mysterious light
floating through space*

[22:41] ---

This is not the world we know

[22:45] ---

*We're gonna keep falling
at the same speed*

[22:49] ---

Cut the Rope

[22:56] ---

*The numbers running
through my mind*

[22:58] ---

Spiral out, and then soar

[23:00] ---

*And a monumental error
goes unnoticed*

[23:03] ---

*Linking us all,
from person to person*

[23:07] ---

A sparkling pale blue wire

[23:10] ---

*So beautiful...
it looks like a silk thread*

[23:14] ---

*Could this be
the chain called destiny?*

[23:19] ---

*Search for it...
but it entangles you*

[23:22] ---

You'll never reach it

[23:24] ---

What is Wired Life

[23:26] ---

To think that there's no escape

[23:29] ---

So foolish and beautiful...

[23:32] ---

Wired Life

[23:33] ---

*Search for it...
but it entangles you*

[23:37] ---

You'll never reach it

[23:39] ---

What is Wired Life

[23:41] ---

To think that there's no escape

[23:44] ---

So foolish and beautiful...

[23:47] ---

There is Wired Life

[23:56] ---

"BLUE EXORCIST"

[23:57] ---

"Next Episode:"

No Gehenna or Assiah...

[23:59] ---

"Next Episode:"

A world where humans

and demons can live as one...

[24:02] ---

"Next Episode:"

Go on, close your eyes... try to imagine it...

[24:03] ---

Go on, close your eyes... try to imagine it...

[24:05] ---

I'm sure it's not hard.

[24:08] ---

"SATAN'S SPAWN"

Revision #1

Created 2026-01-04 23:08:04 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 23:08:04 UTC by whimsee